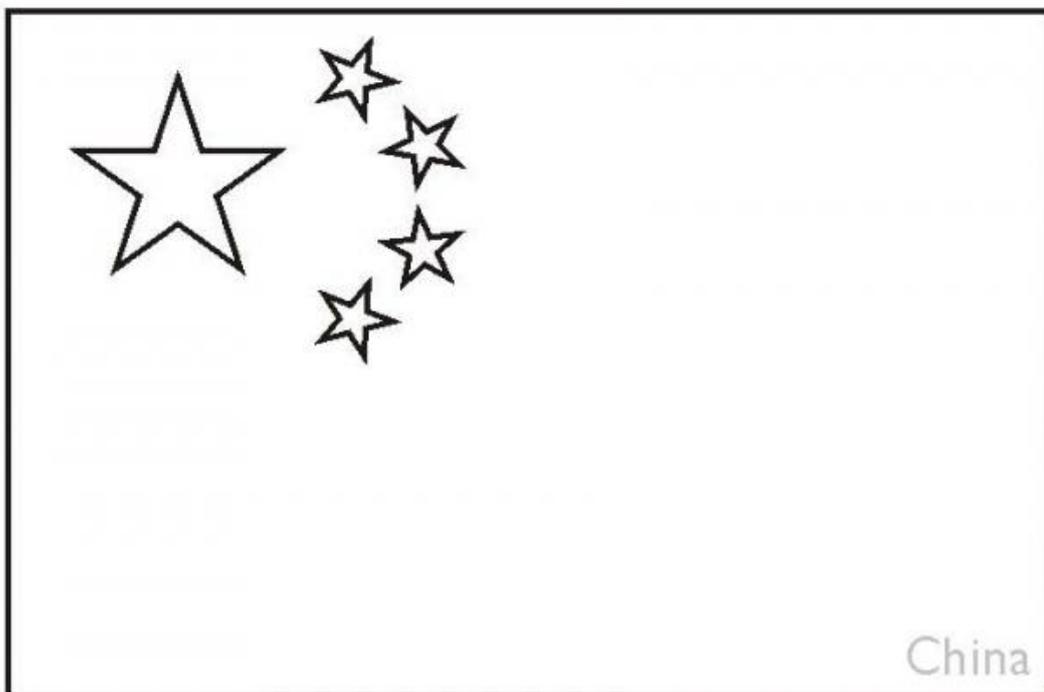


ASIE - La Chine



Instruments / musique

La Chine est un immense pays, où de nombreuses cultures et différents peuples cohabitent. La musique traditionnelle chinoise est aussi très diversifiée, compte tenu des différentes origines de la civilisation.

Le point commun de toute cette musique est la poésie. Dans toute la musique traditionnelle chinoise la poésie est liée à la musique.

Le guzheng :

Le guzheng est parmi les instruments le plus anciennement connu.

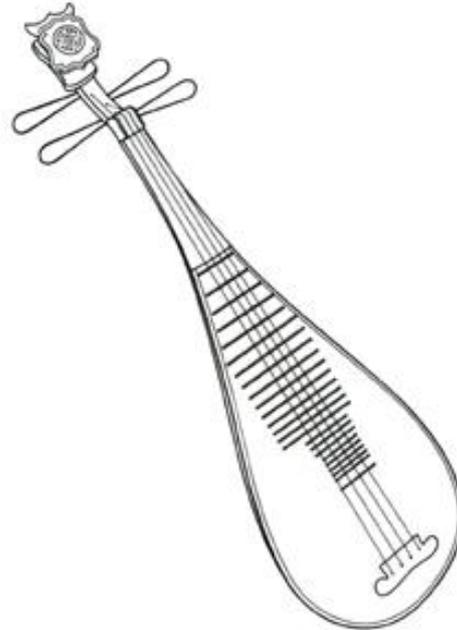
Le Zheng, plus souvent connu sous GuZheng, (prononciation:«Goo-Zheng»), c'est un instrument à cordes pincées. C'est l'un des plus anciens instruments de musique chinois de la dynastie Qin (206 A. J.-C.).

Il comporte généralement 21 cordes placées sur 21 chevalets amovibles utilisés pour accorder l'instrument ; le nombre de cordes diffère selon le type de zheng (certains ont plus d'une trentaine de cordes).



Légende :

Il y avait un roi qui avait deux filles très douées qui adoraient jouer de l'instrument. Arriva un temps où le roi devint trop vieux et il eut envie de passer cet instrument à l'une d'elles. Cependant, ses deux filles voulaient l'avoir. Le roi était vraiment triste d'avoir qu'un instrument, et pour finir, désespéré, il décida de couper cet instrument en deux. Une avait douze cordes et l'autre treize. A sa grande surprise, le nouvel instrument avait des sons doux et encore plus beaux que l'original. Le roi, tout content, donna un nouveau nom à ce nouvel instrument : « Zheng ».



Le pipa :

Ce luth (instrument à cordes pincées) piriforme (en forme de poire) à 4 cordes, venu du monde persan en Chine vers le II^{ème} siècle avant J.C après avoir transité par l'Asie Centrale sous des formes diverses, représente toujours un instrument emblématique de la musique chinoise.

Le pipa a intégré les orchestres de musique de cour et s'est adapté à toutes sortes de techniques. Son manche court et courbé compte 30 frettes qui couvrent une partie de la caisse et offre ainsi une grande étendue.

Depuis la dynastie des Tang (618-907), le pipa a gardé sa popularité en tant qu'instrument soliste et de musique d'ensemble. La technique de jeu du pipa est caractérisée par une grande dextérité permettant des effets virtuoses à caractère descriptif.

Le musicien tient l'instrument à la verticale et attaque la corde de la main droite avec le pouce et l'index joints. Le jeu de la main droite se fait avec des ongles ou des ongles. Le roulement des doigts est comparable à celui de la guitare.

Kuai Guo Jie Le

Lu sheng suo na qun qi lai
Qun qi lai qun qi lai
Tong luo shou gu qiao qi lai qiao qi lai
Quiao qi lai
Dong bu la pi pa tan qi lai
Ma tou quin er hu la qi lai
Lai lai lai lai lai
Ni lai wo lai da jia lai
Lai lai lai lai lai
Ge zu shao nian yi qi lai
Tuan jie de ger chang qi lai ya chang qi lai
Yong du dao tiao qi lai
Nian qing de hua er kai qi lai
Lai lai lai lai lai
Xiong qian de ling jian tiao qi lai
Xiao sheng chu xin ming fei chu lai ya
Fei chu lai
Xing fu de sheng huo dans dai lai
Hei hei hei hei hei
Xing fu de sheng huo dans dai lai

Venez jouer, musiciens,
Avec vos orgues à bouche et vos hautbois
Frapper les gongs et les tambours
Jouez dombrah et luth
Jouez violon à deux cordes
Et violon mongoi à tête de cheval
Venez, venez, venez
Tu viens, je viens aussi, tout le monde arrive
Venez, venez, venez
Jeunes de toutes les ethnies, rassemblez-vous
Chantez tous l'hymne de l'union
Dansez sur la route de Yong Du
Épanouissez-vous jeunes fleurs
Venez, venez, venez
Que tes foulards tressautent sur les poitrines
Envolez-vous dans la joie
Et les rires
Le bonheur sera au rendez-vous
Hé, hé, hé, hé, hé !
Le bonheur sera au rendez-vous.

Kuai Guo Jie Le

Lu sheng suo na qun qi lai
Qun qi lai qun qi lai
Tong luo shou gu qiao qi lai qiao qi lai
Quiao qi lai
Dong bu la pi pa tan qi lai
Ma tou quin er hu la qi lai
Lai lai lai lai lai
Ni lai wo lai da jia lai
Lai lai lai lai lai
Ge zu shao nian yi qi lai
Tuan jie de ger chang qi lai ya chang qi lai
Yong du dao tiao qi lai
Nian qing de hua er kai qi lai
Lai lai lai lai lai
Xiong qian de ling jian tiao qi lai
Xiao sheng chu xin ming fei chu lai ya
Fei chu lai
Xing fu de sheng huo dans dai lai
Hei hei hei hei hei
Xing fu de sheng huo dans dai lai

Venez jouer, musiciens,
Avec vos orgues à bouche et vos hautbois
Frapper les gongs et les tambours
Jouez dombrah et luth
Jouez violon à deux cordes
Et violon mongoi à tête de cheval
Venez, venez, venez
Tu viens, je viens aussi, tout le monde arrive
Venez, venez, venez
Jeunes de toutes les ethnies, rassemblez-vous
Chantez tous l'hymne de l'union
Dansez sur la route de Yong Du
Épanouissez-vous jeunes fleurs
Venez, venez, venez
Que tes foulards tressautent sur les poitrines
Envolez-vous dans la joie
Et les rires
Le bonheur sera au rendez-vous
Hé, hé, hé, hé, hé !
Le bonheur sera au rendez-vous.